

# 新编德汉 汽车技术 词典

中国第一汽车集团公司技术中心 组编  
张建强 主编  
魏春源 主审



机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS



# 新编德汉汽车技术词典

**Das Neue  
Deutsch-Chinesische  
Wörterbuch  
für Kraftfahrzeugtechnik**

**中国第一汽车集团公司技术中心 组编**

**张建强 主编**

**魏春源 主审**



**机 械 工 业 出 版 社**

本词典集结了前人的经验和智慧,从实用性、常用性、行业性三方面取词,以汽车产品结构设计、试验研究和制造工艺为主,兼收了生产组织与企业管理以及相关的信息技术、新材料、新能源等多学科术语,基本涵盖了与汽车相关的构造、设计、工艺、材料、运用等最新技术方面的词汇。本词典力求“新、全、准、精”,删除了已淘汰或很少使用的词条和一查便知的长而简单的词条,从而兼具通俗易懂与专业精深的特点。本词典收词数量3万余条(不含缩略语);书后附有大量常见缩略语,具有很强的实用性、信息性和知识性。

## 图书在版编目(CIP)数据

新编德汉汽车技术词典/张建强主编;中国第一汽车集团公司技术中心组编. —北京:机械工业出版社,2011.8

ISBN 978-7-111-35163-4

I. ①新… II. ①张…②中… III. ①汽车工程—词典—德、汉 IV. ①U46-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 123905 号

机械工业出版社(北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

策划编辑:何士娟 责任编辑:何士娟

责任校对:刘怡丹 封面设计:鞠 杨

责任印制:乔 宇

北京铭成印刷有限公司印刷

2012 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

130mm×184mm · 20.25 印张 · 2 插页 1020 千字

0001—3000 册

标准书号:ISBN 978-7-111-35163-4

定价:128.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换  
电话服务

网络服务

社服务中心:(010)88361066

销售一部:(010)68326294

销售二部:(010)88379649

读者购书热线:(010)88379203

门户网:<http://www.cmpbook.com>

教材网:<http://www.cmpedu.com>

封面防伪标均为盗版

## 编审委员会

主任：李 骏  
委员：刘明科 董学锋 金叙龙 李 康  
孙 丽

## 编辑委员会

主编：张建强  
审稿：魏春源 刘明科 董学锋 金叙龙  
李 康 侯福建 赵 强 侯国政  
孙 丽 李松松 刘东航  
参编：迟云雁 黎 莎 赵晓敏

# 前 言

汽车工业是德国的支柱产业。无论是整车还是零部件，德国汽车品牌都具有强大的吸引力。同时，在德国，汽车工业是创新性最强的行业，其汽车技术一直走在世界最前沿。在出口方面，德国汽车也始终处于行业领先地位。随着我国经济的发展，汽车工业已经成为一颗冉冉升起的行业新星。这其中，借鉴德国汽车行业的先进技术和成功经验对我国发展汽车工业具有良好的指导和借鉴作用。

目前，中国与德国以及其他使用德语的国家在汽车方面的交流和合作正在日益加强。有一些德国公司在中国也建立了合资企业，从而进一步促进了两国在技术上的交流和管理上的合作。因此，汽车行业从业人员需要一本专业性强、词汇量丰富且能体现现代化先进技术的德汉汽车词典。在此背景下，本词典应运而生。

参与本次词典编写的人员来自于汽车行业的各个岗位，对汽车技术的掌握以及专业术语的应用具有权威性，能够对动态的行业术语做出判断和总结。

本词典具有以下突出的特点：

1) 集结了前人的经验和智慧，从实用性、常用性、行业性三方面取词，力求“新、全、准、精”。本词典删除了已淘汰或很少使用的词条和一查便知的长而简单的词条，从而兼具通俗易懂与专业精深的特质。收词数量3万余条，基本涵盖了与汽车相关的构造、设计、工艺、材料、运用等最新技术方面的词汇。

2) 从近年来国外汽车科技书刊以及实际应用中，提选了大量的能反映当今国际汽车工业发展新技术、新概念的新词汇，

这些词汇在现有的国内汽车工程词典中是难以见到的。

3) 鉴于德语文献中缩略语使用较多, 本词典收集了汽车德语中常使用的、有代表性的缩略语, 以供广大读者参考。

在此衷心地感谢宋书贤等人主编的《德汉汽车工程词典》给我们留下的宝贵经验, 也衷心感谢魏春源教授夜以继日、认真仔细的审读和校核, 以及秦硕、黎楷、陈旭阳、毛智慧、刘德忠等人在本词典编写过程中给予的大力支持, 在此对他们致以最真诚的敬意!

由于编者水平有限, 词典中难免存在不足和差错, 敬请读者批评指正。

# 使用说明

1. 本词典收录的德语汽车工程及相关行业技术经济名词术语和少量外来语新科技名词，一并按德文字母顺序排列。

2. 本词典只收录德语名词，其他词类可参考相应名词的词义。

例如，动词 *ablesen* 可参阅：

名词 *Ablesen* *n* 或 *Ablesung* *f*。

3. 德语名词的词性和复数用斜体字母标在名词后面：

*f* — 阴性名词；*m* — 阳性名词；*n* — 中性名词；*pl* — 复数名词。

4. 汉语名词术语采用规范用语，部分非规范的习惯用语和一些补充说明性的文字在括号内表示。近义词用逗号分开，反义词用分号分开。

5. 外来语已德语化的注明词性，也有的注明了语种：

(英) — 英语；(法) — 法语；(意) — 意大利语。

6. 用词有争议的，使用规范字，如“变速器挡位”改为“变速器档位”，“启动机”改为“起动机”，“减震器”改为“减振器”等。

7. 汽车工程所涉及的科技词汇，其专业性容易辨别，不再标注专业缩略语符号，必要时用圆括号加以说明或补充。

8. 缩略语按原词字母顺序排列，相同者再按照大小写字母和标点排列。有些已经德语化的缩略语用原语种表示，如：*engl* — 英语；*franz* — 法语，*ital* — 意大利语，等等。

# 目 录

前言

使用说明

词典正文 ..... 1

缩略语 ..... 471

- Abänderung** *f* 变更, 变化; 修改, 修正; (部分地) 革新, 改良
- Abart** *f* 变种; 变体, 变型
- Abätzung** *f* 腐蚀; 酸洗
- Abbau** *m* 拆卸, 分解; 蜕变, 裂解
- Abbeizen** *n* 腐蚀, 酸洗, 浸渍
- Abbeugung** *f* 偏转, 偏差; 衍射, 绕射; 弯曲
- Abbewegung** *f* 排出; 向下运动; 支管; 退刀
- Abbiegekante** *f* 弯曲边缘, 折边, 卷边
- Abbieglicht** *n* 静态随动转向灯
- Abbiegmaschine** *f* 弯曲机, 弯管机, 弯边机
- Abbiegematrize** *f* 弯曲阴模, 弯曲下模; 阴模, 下模
- Abbiegen** *n* 弯曲; (交叉路口) 转弯; 偏向, 偏离, 弯边, 折弯
- Abbiegevorfall** *m* 转弯事故
- Abbild** *n* 插图, 图像, 照片; 模型, 复制图; 轮廓; 变换, 模拟装置
- Abbilden** *n* 塑造; 把……画下来, 描绘; 复制; 投影; 仿制, 模仿, 摹绘
- Abbinden** *n* 黏结, 接合, 装配; 解开; 固化, (混凝土) 凝固; 扎紧
- Abblasbehälter** *n* 吹气罐
- Abblaseabsperrventil** *n* 排出截止阀, 排出单向阀
- Abblasegrenzdruckregler** *m* 排出极限压力调节器
- Abblasehahn** *m* 排泄旋塞, 放气旋塞
- Abblaseleitung** *f* 排泄管路, 放气管路
- Abblasen** *n* 鼓风; 排气, 扫气; 吹刷, 喷砂, (空气) 排泄
- abblendbarer Innenspiegel** *m* 防眩目车内后视镜
- abblendbarer Rückspiegel** *m* 防眩目后视镜
- Abblenden** *n* 前照灯变近光; 遮光; 渐隐; 调整光阑
- Abblendfußschalter** *m* (前照灯) 脚踏变光开关, 脚踏远近光切换开关
- Abblendhaube** *f* (前照灯) 遮光罩
- Abblendhebel** *m* (前照灯) 变光杆
- Abblendklappe** *f* 遮光板
- Abblendlicht** *n* (汽车前面供近距离照明用的) 近光灯, 近光
- Abblendschirm** *m* 遮光板, 遮光屏, 遮阳板
- Abblendspiegel** *m* 遮光镜
- Abblockung** *f* 闭塞, 阻隔
- Abbohren** *n* 钻孔
- Abböschung** *f* 成斜面
- Abbotkurve** *f* 表面粗糙度曲线
- Abbrand** *m* (火花塞电极、断电触点) 烧损; 氧化皮
- Abbrandanhang** *m* 毛刺, 残渣; 焊渣
- Abbrand-Stumpfschweißung** *f* 电阻闪光对焊
- Abbrandwiderstand** *m* 防烧坏电阻
- Abbrechen** *n* 折断, 中断; 拆开, 拆除, 破裂, 损坏; 停止
- Abbremsen** *n* 制动; 抑制; 减速; (在制动测功机上) 有效功率的测定
- Abbrennen** *n* 烧完, 烧尽
- Abbrennschweißmaschine** *f* 烧熔式对头焊接机
- Abbrennschweißung** *f* 电弧焊, 电阻焊
- Abbrennstumpfschweißen** *n* 闪光对焊
- Abbrennstumpfschweißmaschine** *f* 闪光对焊机
- Abbrennzugabe** *f* 烧损公差, 氧化公差, 烧熔余量
- Abbruchprobe** *f* (型砂) 强度试验
- Abcheckscheibe** *f* 遮光玻璃
- Abdachung** *f* 斜坡, 斜面
- Abdämmung** *f* (浇注口) 堵塞; 封闭
- Abdampf** *m* 废蒸气, 废气

**Abdampfung** *f* 蒸发, 挥发  
**Abdämpfung** *f* 减振, 消声, 阻尼, 吸收  
**Abdarrung** *f* 干燥, 烘干  
**Abdecken** *n* 遮盖, 覆盖; 保护层, 防渗碳层; 涂镀; 剥离; 铲平  
**Abdeckkappe** *f* 覆盖罩, 遮光罩  
**Abdeckleiste** *f* 覆条; 镶条, 装饰条; 护板, 护条  
**Abdeckplatte** *f* 盖板  
**Abdeckring** *m* 盖圈, 护圈  
**Abdeckscheibe** *f* 防尘盖  
**Abdeckschirm** *m* 保护屏, 遮蔽罩  
**Abdecktuch** *n* 盖布  
**Abdeckung** *f* 护板, 剥离物, 保护层, 涂层, 封板, 楼板, 顶层, 顶棚(辅)  
**Abdestillieren** *n* 蒸馏, 馏出  
**Abdichten** *n* 密封; 隔离, 填塞  
**Abdichtmittel** *n* 密封剂  
**Abdichtpistole** *f* 密封枪  
**Abdichtung** *f* 密封, 玻璃密封条, 密封件; 填料  
**Abdichtungslage** *f* 防水层  
**Abdichtungsmaterial** *n* 填料  
**Abdichtungsschnur** *f* 垫绳  
**Abdraht** *m* 切屑, 锯末  
**Abdrängung** *f* 偏离  
**Abdrehbänk** *f* 车床  
**Abdrehen** *n* 车削; 扭转; 关闭; 修整  
**Abdrehfräser** *m* 砂轮修整器, 砂轮刀  
**Abdrehmaschine** *f* 车床  
**Abdrehrädchen** *n* 小砂轮修整器, 小砂轮刀  
**Abdrehscheibe** *f* 砂轮修整器, 砂轮刀  
**Abdrehspäne** *m, pl* 车屑, 切屑  
**Abdrehstahl** *m* 车刀  
**Abdrehvorrichtung** *f* 砂轮修整器  
**Abdrehwerkzeug** *n* 修整工具  
**Abdrehzeug** *n* 车刀  
**Abdriftwinkel** *n* 偏转角, 偏向角  
**Abdrosseln** *n* 节流  
**Abdruck** *m* 压痕; 印刷; 晒图  
**Abdrückanlage** *f* 压力试验装置  
**Abdrückbohrung** *f* 压紧螺钉孔  
**Abdrücken** *n* 压力试验; 压掉; 按下

**Abdunsten** *n* 汽化, 蒸发, 挥发; 浓缩  
**Abecken** *n* 倒角, 去角  
**Ab-Fabrik-Preis** *m* 工厂交货价, 出厂价  
**Abfahren** *n* 开出, 驶出  
**Abfahrgrenze** *f* 汽车起步极限, (车轮、轮胎) 磨损极限  
**Abfahrt** *f* 开出, 驶出, 起步, 出发  
**Abfall** *m* 斜坡, 倾斜; 下降, 落差; 废物, 废屑; (继电器) 释放  
**Abfallbrecher** *m* 废料轧碎机  
**Abfallen** *n* 下降, 下落; 倾斜, 下倾  
**Abfallende** *n* 切头废钢, 废料头  
**Abfallerzeugnis** *n* 废料制品, 副产品; 废料, 边料, 废品, 下脚料  
**Abfallgas** *n* 废气  
**Abfallkasten** *m* 废料箱  
**Abfallkorb** *m* 废物篓  
**Abfallkurve** *f* 下降曲线  
**Abfallmaterial** *n* 废料, 下脚料, 废物  
**Abfallprodukt** *n* 废品, 次品, 副产品; 废料, 残余产物  
**Abfallquote** *f* 废料率  
**Abfallrohr** *n* 排水管  
**Abfallschneider** *m* 切边模, 边料切刀, 废料剪(刀)  
**Abfallslinie** *f* 倾斜线  
**Abfallsteg** *m* 边角废料, 剩余废料  
**Abfallstreifen** *m* 冲压边料  
**Abfallverwertung** *f* 废物利用, 废料利用  
**Abfallzeit** *f* 释放时间  
**Abfallzinn** *n* 锡屑  
**Abfangen** *n* 拦住, 截住, 捉住  
**Abfangventil** *n* 截止阀  
**Abfasbank** *f* 倒角机, 倒棱机  
**Abfasen** *n* 倒角, 倒棱, 倒齿, 切边, 去掉……的棱角, 斜切  
**Abfasmeißel** *m* 倒角刀, 倒棱刀  
**Abfasung** *f* 棱角, 斜边, 坡口, 修坡口  
**Abfederung** *f* 弹簧装置; 弹簧缓冲作用; 装弹簧  
**Abfeilen** *n* 锉去  
**Abfeilicht** *n* 锉屑

**Abfiltrern** *n* 过滤, 滤去  
**Abfinnen** *n* 弄尖, 成锥形; 锻扁; 锤薄  
**Abflachen** *n* 使平整; 削平, 截去(圆锥的)顶端  
**Abflächmesser** *n* 平头铤钻, 沉割钻  
**Abflächstahl** *m* 端面车刀, 平面车刀, 侧车刀  
**Abflämmen** *n* 火焰清理  
**Abfließen** *n* 排出, 排泄, 流出, 流失; 消耗, 耗损, 滴落, 滴漏, 漏电  
**Abfluchtlinie** *f* 照准线, 定向线, 投影线  
**Abfluchtung** *f* 找正, 找平; 展直, 弄直; 定线  
**Abfluß** *m* 流出, 流失; 排出口; 径流  
**Abflußgas-Turboverdichter** *m* 废气涡轮增压器, 废气涡轮增压机  
**Abflußgasvorverdichter** *m* 废气预压式增压器, 废气预压式压缩机  
**Abflußpunkt** *m* 气流分离点  
**Abflußquerschnitt** *m* 有效流通截面, 流出孔截面  
**Abfolge** *f* 顺序, 次序, 工序  
**Abförderpumpe** *f* 排水泵; 液力输送装置泵  
**Abförderung** *f* 输送  
**Abform** *f* 模型, 铸模  
**Abformen** *n* 造型, 成型, 成形  
**Abfräsen** *n* 铣去, 铣削, 顺铣  
**Abfressen** *n* 腐蚀  
**Abfühlhebel** *m* (转换开关) 接触杆  
**Abfuhr** *f* 移离, 运走; 散发(热量); 排除; 卸车, 卸料  
**Abführeisen** *f* 拉模; 接线板  
**Abführen** *n* 移离; 运出, 运走; 散发(热量); 导出, 抽出  
**Abführungsklemme** *f* 输出接线柱  
**Abfüllen** *n* 装入, 装填; 移注  
**Abfüller** *m* 添加器  
**Abfüllerei** *f* 浇铸工段, 浇铸间  
**Abfüllpumpe** *f* 加油泵, (燃油、润滑油) 移注泵  
**Abfunken** *n* 电蚀加工  
**Abgasvorschriften** *pl* 废气排放规定

**Abgabedampfstrang** *m* 供汽管  
**Abgabeleistung** *f* 输出功率  
**Abgang** *m* 泄漏, 耗损; 废物; 离开, 离去; 销路  
**Abgangsgerinne** *n* 溢流槽  
**Abgangsleitung** *f* 排泄管  
**Abgas** *n* 废气, 排气  
**Abgasabsaugung** *f* 废气吸出  
**Abgasanlage** 废气排放系统, 排气系统  
**Abgasentgiftung** *f* 废气净化, 废气去毒  
**Abgasgegendruck** *m* 排气背压, 排气反压力  
**Abgaskonzentrationsmessung** *f* 排气浓度测量  
**Abgasmantel** *m* 废气衬套  
**Abgasnachbehandlungssystem** *n* 废气后处理系统  
**Abgas-Regelsystem** *n* (汽车) 排放控制装置, 排放净化系统  
**Abgasreinigung** *f* 废气净化  
**Abgasreinigungsanlage** *f* 废气净化装置, 废气提纯设备  
**Abgasreinigungseinrichtung** *f* 煤烟处理设施, 废气净化装置  
**Abgasrest** *m* 残余废气, 废气残余物  
**Abgasrezirkulation** *f* 废气再循环  
**Abgasrohr** *n* 排气管  
**Abgasrückführanlage** *f* 废气再循环装置  
**Abgasrückführung** *f* 废气回流装置, 废气再循环  
**Abgassammelbehälter** *m* 废气储存罐  
**Abgassammelring** *m* 环形排气总管, 集气环形管  
**Abgassammler** *m* 排气总管, 排气歧管  
**Abgassauger** *m* 排烟机, 排气管, 废气抽吸机  
**Abgassonderuntersuchung** *f* 废气特别检验  
**Abgasturbolader** 涡轮增压器  
**Abgasturbosatz** *m* 废气涡轮成套装置  
**Abgasturbulenz** *f* 排气湍流  
**Abgasverbesserung** *f* 废气净化

**Abgaszusatz** *m* 添加废气  
**Abgebefahl** *m* 测量标杆  
**abgestellter Motor** *m* 关闭的发动机, 熄火的发动机  
**Abgießen** *n* 浇铸, 铸造  
**Abglanz** *m* 反射, 反光  
**Abgleich** *m* 平衡, 补偿; 弄平整; 调整  
**Abgleichen** *n* 平衡, 补偿; 调整; 弄平整  
**Abgleichfeile** *f* 细锉刀, 光锉刀, 校准锉刀  
**Abgleichstift** *m* 调整销, 定位销, 稳定销; 修整工具  
**Ableitgeschwindigkeit** *f* 蠕变(速)率  
**Abgleitung** *f* 滑移, 位移  
**Abglühung** *f* 退火  
**Abgrat** *m* 剪切废料; (锻件) 飞边, 毛刺  
**Abgraten** *n* 打飞边, 去毛刺  
**Abgratexcenterpresse** *f* 偏心式切边压力机  
**Abgreifklemme** *f* 线夹, 接线柱  
**Abgreifpunkt** *m* 分支点, 分叉点  
**Abgreifstelle** *f* 分接位置, 分接点  
**Abguß** *m* 浇铸, 铸造; 铸件  
**Abhacken** *n* 砍去  
**Abhackschnitt** *m* 切边模, 剪模, 切断模  
**Abhackstempel** *m* 切边冲头  
**Abhackwerkzeug** *n* 切边模具  
**Abhaken** *n* 摘钩, 脱钩  
**Abhang** *m* 斜坡, 斜面  
**Abhänger** *m* 钩, 挂钩工, (电车, 载重汽车) 的拖车, 挂车, 牵引器, 联合器  
**Abhängigkeit** *f* 依赖性, 依赖关系, 相关性  
**Abhärtung** *f* 淬火, 硬化  
**Abhaspeln** *n* 开卷, 卷开, 转开, 拆卷, 放卷  
**Abhebebolzen** *m* 吊起用螺栓  
**Abhebeformmaschine** *f* 可拆砂箱造型机, 砂箱升起式造型机  
**Abhebekurve** *f* 退刀曲线, 退刀凸轮  
**Abhebemaschine** *f* 可拆砂箱造型机, 顶杆造型机; 卸车机, 卸载机, 提升机

**Abheben** *n* 提升, 升起; 取下; 退刀; 抽拔, 起模; 提款  
**Abhebeplatte** *f* (造型机的) 模板  
**Abhebepunkt** *m* 收缩点  
**Abhebestift** *m* 顶销, 导销  
**Abhebetaverse** *f* 落砂机  
**Abhebevorrichtung** *f* 提升装置; 起模装置, 砂箱起升装置  
**Abhieb** *m* 切削, 砍断, 打掉  
**Abhitze** *f* 废热  
**Abhobelmaschine** *f* 刨床  
**Abhobeln** *n* 刨, 刨去  
**Abinagerungsventil** *n* 吸气阀  
**Abisolieren** *n* 拆卸, 拆散, 拆开; 除去  
**Abisolierzange** *f* 剥线钳, 剥皮钳  
**Abkantbacke** *f* 翻边, 凹边  
**Abkantbank** *f* 折边机, 卷边机  
**Abkanten** *n* 去棱角, 倒角; 弯边, 卷边机  
**Abkantfase** *f* 轮廓棱角  
**Abkantlänge** *f* 折弯长度, 折边长度, 卷边长度, 弯边长度  
**Abkanteleiste** *f* 夹板, 压板  
**Abkantmaschine** *f* 刨边机, 折边机, 卷边机  
**Abkantmatrize** *f* 折弯阴模, 折边阴模  
**Abkantpresse** *f* 压弯机, 弯边压力机, 折板机, 折弯压床  
**Abkantstempel** *m* 折弯冲头(阳模), 折边冲头  
**Abkantung** *f* 弯边  
**Abkantungswerkzeug** *n* 弯边工具, 弯边模, 翻边模  
**Abkantvorrichtung** *f* 折弯(折边)装置  
**Abkantwälzfräser** *m* 倒齿滚刀  
**Abkantwinkel** *m* 弯曲角, 折弯角, 折边角  
**Abkapper** *m* 干扰限制器  
**Abkehlen** *n* 刻槽  
**Abkeilen** *n* 退楔, 拔楔  
**Abketten** *n* 拆去链子, 松开  
**Abkippen** *n* 倾翻, 倒出倾倒  
**Abkippstrom** *m* 截流

**Abkippvorrichtung** *f* 倾翻装置  
**Abkippwinkel** *m* 倾翻角度  
**Abklären** *n* 澄清, 滤清, 抛光  
**Abklebband** *n* 胶带  
**Abkleben** *n* 脱胶  
**Abkleidung** *f* 隔绝; 防护套  
**Abklemmen** 拆除接线  
**Abklingbedingung** *f* 衰减条件  
**Abklingdauer** *f* 衰变期, 衰减时间  
**Abklingen** *n* 隐灭, 消退, 衰变, 衰减;  
 阻尼; 失去放射性  
**Abklingkonstante** *f* 衰变常数  
**Abklingvorrichtung** *m* 阻尼装置  
**Abklopfapparat** *m* 振压器  
**Abklopfer** *m* 除垢锤, 切边冲模  
**Abknickung** *f* 弯曲; 折断  
**Abkohlung** *f* 脱碳  
**Abkommen** *n* 公约, 条约, 协定, 协议,  
 合同; 偏向, 偏离  
**Abkrammen** *n* 除渣  
**Abkratzeisen** *n* 刮刀, 刮板  
**Abkratzen** *n* 刮去, 刮掉  
**Abkühlapparat** *m* 制冷器, 冷却器, 冷  
 冻器, 冷模, 冷铁, 冷床, 冰箱  
**Abkühlen** *n* 冷却, 制冷; 退火; 冷凝  
**Abkühler** *m* 冷却器  
**Abkühlgeschwindigkeit** *f* 冷却速度  
**Abkühlgradient** *m* 冷却梯度  
**Abkühlperiode** *f* 冷却周期, 冷却期间  
**Abkühlungsbedingung** *f* 冷却条件  
**Abkühlungsform** *f* 冷硬铸型  
**Abkühlungsgesetz** *n* (牛顿) 冷却定律  
**Abkühlungskurve** *f* 冷却曲线  
**Abkühlungsprobe** *f* 淬火试样(试验),  
 淬火试件  
**Abkuppln** *n* 摘钩, 摘下, 脱扣, 脱接;  
 分开, 拆开  
**Abkupplungshebel** *m* 脱钩杆, 分离杆  
**Abkürzen** *n* 缩短, 减少; 缩语, 缩写  
**Abladeanlage** *f* 卸货设备  
**Abladegewicht** *n* 交货重量  
**Abladen** *n* 卸货, 卸载, 放电  
**Ablader** *m* 卸载机  
**Ablage** *f* 储备量; 存放处, 杂物箱; 资

料室  
**Ablageanzeiger** *m* 偏差指示器  
**Ablagern** *n* 成层, 分层; 库存, 积压, 储  
 藏; 时效处理; 积炭  
**Ablagerungsbildung** *f* 积炭形成  
**Ablageschale** *f* 搁板  
**Ablagestation** *f* 接收装置  
**Ablängeinrichtung** *f* 定长切断装置  
**Ablängfräsmaschine** *f* 切断铣床  
**Abläß** *m* 排出, 放出; 扫气, 吹气, 吹除  
**Abläßdeckel** *m* 放水口盖  
**Abläßeinrichtung** *f* 放油装置  
**Abläßen** *n* 排出, 放出, 流出, 伸出; 回  
 火; 退火; 出钢  
**Abläßflansch** *m* 排泄管凸缘  
**Abläßhärtung** *f* 回火硬化  
**Abläßofen** *m* 回火炉  
**Abläßschraube** *f* 排泄口螺塞  
**Abläßstutzen** *m* 排泄管接头  
**Abläßventil** *n* 排泄阀  
**Ablast** *f* 卸载  
**Ablation** *f* 剥落, 烧蚀  
**Ablationsschicht** *f* 剥落(烧蚀)层  
**Ablationsstoff** *m* 剥落(烧蚀)材料  
**Ablauf** *m* 出口; 排出, 流出; 过程, 经  
 过; 期满, 失效; 滑转; (凸轮) 回程段  
**Ablaufanalyse** *f* 工作流程分析  
**Ablaufanlage** *f* 溢流(出料)装置  
**Ablaufanweisung** *f* 流程规定(说明)  
**Ablaufbacke** *f* 后闸瓦, 松(制动)蹄  
**Ablaufband** *m* 传动带松边  
**Ablaufbefehl** *m* 电子计算机控制指令  
**Ablaufblech** *n* 排水槽  
**Ablaufblock** *m* 控制指令, 过程指令  
**Ablaufbremsbacke** *f* 制动器(从)蹄  
**Ablaufdiagramm** *n* 流程图  
**Ablauffolge** *f* 动作顺序  
**Ablaufgeräusch** *n* 轮胎滚动噪声  
**Ablaufhahn** *m* 放水旋塞, 排水龙头  
**Ablaufhaspel** *f* 拆卷机  
**Ablaufkanal** *m* 溢流管道  
**Ablaufkontrollampe** *f* 动作控制灯, 流  
 程控制图  
**Ablaufkurve** *f* (凸轮) 回程段曲线

**Ablaufleiste** *f* 排水槽沿板  
**Ablaufleitung** *f* 排泄管  
**Ablaufloch** *n* 排水孔, 舷孔  
**Ablauföl** *n* 废油; 榨出的油; 提炼出来的油  
**Ablauforganisation** *f* 执行机构  
**Ablaufplan** *m* 工作计划, 进度表, 流程图  
**Ablaufschaubild** *n* 流程示意图  
**Ablaufschlagbahn** *f* (凸轮) 回程冲击段, 回程过渡段  
**Ablaufschlauch** *n* 排出软管  
**Ablaufsteuerung** *f* 程序控制, 排泄调节  
**Ablauftangente** *f* (凸轮) 回程段切线  
**Ablaufwasser** *n* 污水, 出水  
**Ablaufwinkel** *m* (凸轮) 回程运动角  
**Ablaufzeit** *f* 动作时间; (拨号盘) 复原时间; 过程进行时间  
**Ablegekran** *m* 卸货起重机  
**Ablegetemperatur** *f* 终锻时间  
**Ablegevorrichtung** *f* 倾倒装置  
**Ablehnentscheid** *m* 拒收决定  
**Ableitblech** *n* 导板, 导流片  
**Ableitelektrode** *f* 分接电极  
**Ableiter** *m* 放电器; 导体; 微分器  
**Ableiterrohr** *n* 排出管  
**Ableiterstrom** *m* 放电电流  
**Ableitkapazität** *f* 漏电量  
**Ableitkondensator** *m* 旁路电容器  
**Ableitkörper** *m* 散热体, 热量耗散器  
**Ableitmetall** *n* 金属导线, 金属引线  
**Ableitplatte** *f* 信号板, 导向板  
**Ableitrolle** *f* 转向辊, 转向滚轮  
**Ableitstoßstrom** *m* 冲击电流  
**Ableitung** *f* 排出管道, 导管  
**Ableitungsdraht** *m* 分流导线  
**Ableitungskanal** *m* 排泄沟  
**Ableitungsstrom** *m* 漏电流  
**Ableitungsweg** *m* 退屑槽  
**Ableitungswiderstand** *m* 泄漏电阻  
**Ablenkbarkeit** *f* 可偏转性  
**Ablenken** *n* 使偏转, 使偏向; 绕射; 扫描

**Ablenker** *m* 折射板, 致偏板; 导风板  
**Ablenkerkolben** *m* 有导流凸块的活塞  
**Ablenkfähigkeit** *f* 偏转能力  
**Ablenkfläche** *f* 导流面, 偏转面  
**Ablenkfrequenz** *f* 扫描频率  
**Ablenkhebel** *m* 偏转杆, 转动杆  
**Ablenkhub** *m* 偏转行程  
**Ablenkkraft** *f* 偏转力, 致偏力  
**Ablenknahe** *f* 导流凸块  
**Ablenkgorgan** *n* 致偏装置  
**Ablenkoszillator** *m* 扫描振荡器  
**Ablenk-Oszillograph** *m* 扫描示波器  
**Ablenkplatte** *f* 导向板, 导向片  
**Ablenkrolle** *f* 导向轮, 导辊  
**Ablenkspannung** *f* 偏转电压  
**Ablenkssystem** *n* 致偏, 偏转; 扫描; 绕射; 偏差  
**Ablenkungsdruck** *m* 偏转压力, 偏转反作用, 导流压力  
**Ablenkungsgröße** *f* 偏转量  
**Ablenkungskraft** *f* 偏转力, 偏向力  
**Ablenkungsmesser** *m* 偏度计, 偏转测量器  
**Ablenkungsplatte** *f* 导流板, 导流片  
**Ablenkungsverfahren** *n* 导流方法; 致偏方法  
**Ablenkungswert** *m* 偏差值  
**Ablenkungswinkel** *m* 偏角, 偏转角, 摆动角, 偏差角, 偏折角, 偏向角  
**Ablenkvorrichtung** *f* 偏转装置  
**Ablenkwinkel** *m* 偏转角, 偏向角  
**Ablenkzeit** *f* 偏转时间  
**Ablesedauer** *f* 读数时间  
**Ablesegenauigkeit** *f* 读数精度  
**Ablesegerät** *n* 读数装置, 显示器  
**Ableseimpuls** *m* 计数脉冲  
**Ableseleiste** *f* 读数板, 读数游标  
**Ableselupe** *f* 读数放大镜  
**Ablesemikroskop** *n* 读数显微镜  
**Ablesen** *n* 读出  
**Ableseplatte** *f* 刻度板, 读数板  
**Ableseprobe** *f* 读数检验  
**Ableser** *m* 读数装置  
**Ablesung** *f* 读数, 计数

**Ableuchten** *n* (用光)探测,照射,照明  
**Ableuchtlampe** *f* 内部照明灯;检查灯  
**Ablichtung** *f* 复印件,复印,晒图,复制  
**Abliefern** *n* 交付,提供,供应  
**Ablieferung** *f* 交付,供应  
**Ablöschen** *n* 熄灭,灭火;淬火  
**Ablöschflüssigkeit** *f* 淬火液  
**Ablöschspannung** *f* 淬火应力  
**Ablöschtemperatur** *f* 淬火温度  
**Ablöschtrog** *m* 淬火槽  
**Ablösen** 放松;接替,调换;剥离;溶解;淬火;熄灭  
**Ablösepunkt** *m* 分离点  
**Ablöslichkeit** *f* 可分性  
**Ablösung von Schichten** 成层,分层,脱层(如夹层玻璃开胶脱层现象等)  
**Ablösungsfläche** *f* 裂开面,接合面,分型面,分离面  
**Ablösungsprämie** *f* 偿还溢价  
**Ablösungspunkt** *m* 分离点  
**Ablösungsquerschnitt** *m* 分离横截面  
**Ablösungswiderstand** *m* 剥离阻力,分离阻力  
**Ablösungswirbel** *m* 分离涡流  
**Ablöten** *n* 消焊,化焊  
**Abluft** *f* 排出的空气,废气,污浊的空气  
**Abluftabführung** *f* 排除废气  
**Abluftanlage** *f* 排风设备  
**Abluftfen** *n* 通空气,排气  
**Abluftentlüftung** *f* 抽风,排除污浊空气  
**Ablüfter** *m* 抽风机  
**Abluftkamin** *m* 废气烟囱  
**Abluftkanal** *m* 排气道,风道  
**Abluftöffnung** *f* 排气口  
**Abluftreinigung** *f* 废气净化  
**Abluftreinigungsanlage** *f* 废气净化设备  
**Abluftrohr** *n* 排气管  
**Abluftventilator** *m* 抽风机,抽气通风机  
**Ablüßzeit** *f* 闪断时间  
**Abmachung** *f* 协定

**Abmagerfähigkeit** *f* 消耗能力  
**Abmagerung** *f* 消耗,消瘦;变稀,贫化  
**Abmagnetisierung** *f* 退磁  
**Abmaß** *n* 尺寸;测量;公差,偏差,容差  
**Abmaßreihe** *f* 偏差系列,公差系列  
**Abmessen** *n* 测量,测定  
**Abmesser** *m* 测量员  
**Abmeßinstrument** *n* 测量仪  
**Abmessung** *f* 测量,测定;计量;尺寸,大小,维度,长宽高,外廓尺寸  
**Abmessungsänderung** *f* 尺寸变化  
**Abmeßvorrichtung** *f* 测量装置  
**Abminderung** *f* 减少,缩小,减轻  
**Abmontieren** *n* 拆卸  
**Abmontierung** *f* 拆卸  
**Abnahme** *f* 下降,减少,除去,解除;拆卸,取下;切屑,验收,接收,提货  
**Abnahmebedingung** *f* 验收条件,验收标准  
**Abnahmegegesetz** *n* 递减定律  
**Abnahmekommission** *f* 验收委员会  
**Abnahmekontrolle** *f* 验收,验收检查,检验,验收试验,检验控制  
**Abnahmekosten** *pl* 验收费用  
**Abnahmelauf** *m* 试验程序,交货试验  
**Abnahmelehrdorn** *m* 验收塞规  
**Abnahmelehre** *f* 检验量规,量规  
**Abnahmeleistung** *f* 切削能力;取用功率,验收功率  
**Abnahmemarkt** *m* 销售市场  
**Abnahmemessung** *f* 试测,验收测量  
**Abnahmeort** *m* 选取点,取样点  
**Abnahmeprobe** *f* 验收试验,验收样品  
**Abnahmerachenlehre** *f* 验收卡规  
**Abnahmetermin** *m* 提货期,验收期  
**Abnahmeverfahren** *n* 验收程序,验收手续,验收方法  
**Abnahmeverhältnis** *n* 压缩率,缩小率;验收情况  
**Abnahmeverweigerung** *f* 拒绝验收  
**Abnahmezeichnung** *f* 验收签字,验收图样  
**Abnehmeanlage** *f* 用户设备

**Abnehmeboden** *m* 活底  
**Abnehmer** *m* 顾客,用户,买主,买方;  
 收货人,验收员;电刷;摘钩工;集电弓,  
 集电刷;用电器  
**Abnehmer-Land** *n* 用户国  
**Abnehmerleitung** *f* 用户线路  
**Abnehmevorrichtung** *f* 拆卸装置  
**Abneigung** *f* 偏斜,偏角,偏差,倾斜;  
 厌恶  
**Abnormaleslager** *n* 非标准轴承  
**Abnutzbarkeit** *f* 耐磨性  
**Abnutzen** *n* 磨损,磨耗;折旧  
**Abnutzung** *f* 磨损,损耗  
**Abnutzungsbeständigkeit** *f* 耐磨性  
**Abnutzungssatz** *m* 折旧率  
**Abnutzungswiderstand** *m* 耐磨强度,  
 耐磨性  
**Aböl** *n* 废油  
**Abölen** *n* 换油;上油,加油  
**Abölpumpe** *f* 抽油泵,吸油泵  
**Aboxydation** *f* 氧化分解  
**Abpacken** *n* 封装,密封,装箱,打包,  
 装配  
**Abpassen** *n* 使配合  
**Abplatten** *n* 压平,压扁  
**Abplattung** *f* 压平,压扁;变扁;椭圆  
 度,扁率  
**Abplatzen** *n* 凿下,剥去  
**Abplatzung** *f* (铸件)错位,错边  
**Abprägen** *n* 冲制,模压,压印,精压  
**Abprall** *m* 弹回,返跳,回跳,跳开  
**Abprallplatte** *f* 隔板  
**Abprallung** *f* 反弹,反跳,反射,交混  
 回响  
**Abprallungsdruck** *m* 反弹压力,回弹  
 压力  
**Abprallungsprobe** *f* 回弹试验  
**Abprallungswinkel** *m* 偏转角  
**Abprallweite** *f* 回弹距离  
**Abpreßdruck** *m* 压出压力,挤压压力  
**Abpressen** *n* 压出,挤出  
**Abpreßflüssigkeit** *f* 加压力液体  
**Abpreßmaschine** *f* 挤压机  
**Abpreßschraube** *f* 螺旋挤压机

**Abpreßversuch** *m* 加压试验  
**Abpuffer** *m* 减振器,阻尼器  
**Abpufferung** *f* 减振,阻尼,缓冲  
**Abpumpen** *n* 泵汲,泵出  
**Abrasion** *f* 磨损  
**Abrasionsverschleiß** *m* 磨粒磨损  
**Abrauchen** *n* 蒸发,挥发,化烟散去  
**Abrauchraum** *m* 蒸发室  
**Abraum** *m* 垃圾,废物;地表层;净化  
 室,净化空间  
**Abraumbagger** *m* 剥离挖掘机  
**Abräumen** *n* 剥离,清除  
**Abraumpflug** *m* 推土机,排土犁  
**Abrechnung** *f* 算账,结账  
**Abrecken** *n* 延伸,拉伸  
**Abrede** *f* 约定  
**Abregeldrehzahl** *f* 极限转数  
**Abreibbarkeit** *f* 磨蚀性,磨损性;可撕  
 开性  
**Abreiben** *n* 擦净,摩擦,磨损;擦掉(锈  
 斑);擦净玻璃  
**Abreibprüfmaschine** *f* 磨损试验机  
**Abreibfestigkeit** *f* 耐磨性,耐磨强度,  
 抗磨力  
**Abreibmaschine** *f* 耐磨试验机  
**Abreibung** *f* 磨损,磨耗;擦损,擦净  
**Abreibungshärte** *f* 磨损硬度  
**Abreibungsprüfung** *f* 耐磨试验  
**Abreibungsverlust** *m* 磨损,摩擦损失  
**Abreibungswiderstand** *m* 抗磨性,耐  
 磨强度,耐磨性  
**Abreibungszone** *f* 擦净区  
**Abreinigung** *f* 净化,清洗,清理;精选  
**Abreinigungsanlage** *f* 净化装置  
**Abreise** *f* 启程,发车;偏离,偏差,偏移  
**Abreibbremse** *f* (挂车意外脱开时的)  
 自动制动器  
**Abreißen** *n* 断开,中断;撕去;熄灭;电  
 弧拉断;脱离  
**Abreißenbremse** *f* 切断制动器  
**Abreißer** *m* 设计者;断开装置,断路  
 器;刻划针,划线针  
**Abreibfeder** *f* 张开弹簧,分离弹簧  
**Abreibfunken** *m* 断电火花,断路火花

**Abreibfunkenstrecke** *f* 断路跳火间隙, 断开式火花间隙  
**Abreibhebel** *m* 分离杆  
**Abreibheck** *n* 溜背式车尾  
**Abreibkerze** *f* 断开式火花塞  
**Abreibkontakt** *m* 断路触点  
**Abreiblichtbogen** *m* 断路电弧  
**Abreibpunkt** *m* 分离点  
**Abreibsicherung** *f* 熔丝  
**Abreibspan** *m* 裂断切屑  
**Abreibspannung** *f* 断路电压  
**Abreibstrom** *m* 断电瞬时电流  
**Abreibstück** *n* 灭弧装置, 断弧装置  
**Abreibzündung** *f* 接触-断开点火, 线圈点火  
**Abrichten** *n* 修整, 校直, 校正, 调整, 校准, 整形, 矫直  
**Abrichter** *m* 校准器, 修整工具, 细刨, 细刨床  
**Abrichtgerät** *n* 修整工具  
**Abrichtgeschwindigkeit** *f* 修整速度, 调节速度  
**Abrichtobelmaschine** *f* 精密刨床  
**Abrichtkörper** *m* 调整块(规)  
**Abrichtlineal** *n* 矫直尺  
**Abrichtmaschine** *f* 刨床; 矫直机  
**Abrichttring** *m* 调整环, 定位环  
**Abrichtscheibe** *f* 修整砂轮  
**Abrichtschleifmaschine** *f* 圆盘磨床  
**Abrichtung** *f* 校准, 调整  
**Abrichtverschleiß** *m* 磨削修整  
**Abrichtvorrichtung** *f* 修整附属装置  
**Abrichtwerkzeug** *n* 修正工具, 调节工具  
**Abrieb** *m* 火花塞磨损, 磨损; 细磨粒  
**Abriebbeständigkeit** *f* 耐磨性  
**Abriebbestimmung** *f* 耐磨强度测定  
**Abriebfestigkeit** *f* 耐磨强度  
**Abriebgerät** *n* 耐磨试验机  
**Abriebmaschine** *f* 耐磨试验机  
**Abriebmuster** *n* 轮胎磨损花纹  
**Abriebprobe** *f* 耐磨试验; 耐磨试件  
**Abrieb-Prüfgerät** *n* 磨损试验仪  
**Abriebprüfmaschine** *f* 磨损试验机

**Abriebteilchen** *n* 磨粒  
**Abriebverhalten** *n* 耐磨性  
**Abriebverschleiß** *m* 磨粒磨损  
**Abriebwiderstand** *m* 摩擦阻力  
**Abriebwirkung** *f* 磨损作用  
**Abriegeln** *n* 隔开, 闭塞, 截止, 封锁; 闭住  
**Abriegelung** *f* 截止, 闭塞  
**Abriegelungsspannung** *f* 阻塞电压, 截止电压  
**Abriegelungsvorrichtung** *f* 闭锁装置  
**Abriß** *m* 草图, 略图; 概要, 纲要, 轮廓  
**Abrißkante** *f* 导流器边缘  
**Abrißpunkt** *m* 点火点, 点火时间  
**Abrißverstellung** *f* 点火时间调整  
**Abritzdiamant** *m* 修整砂轮的金刚石  
**Abritzeinrichtung** *f* 修整装置  
**Abrohr** *n* 流出管, 排出管  
**Abrollen** *n* 滚动, 滚开, 滚下; (钢板卷材) 开卷; 滚压; 脱卷, 卷绕; 拧松  
**Abrollgerät** *n* 滚切装置, 线圈摇架  
**Abrollgeräusch** *n* 滚动噪声  
**Abrollgeschwindigkeit** *f* 滚动速度  
**Abrollhaspel** *f* 开卷机, 拆卷机  
**Abrollkarren** *m* 脱卷车  
**Abrollkasten** *m* 开卷箱, 拆卷箱  
**Abrollkipper** *m* 料斗滚轮式自卸车  
**Abrollkomfort** *m* 滚动舒适性  
**Abrollmethode** *f* 滚切法, 展成法  
**Abrollräder** *pl* 滚轮  
**Abrolltrommel** *f* 卷筒  
**Abrollumfang** *m* 滚动周长, 滚动范围  
**Abrollungshärtung** *f* 表面滚压硬化, 旋转淬火  
**Abrollvorrichtung** *f* (钢板) 开卷机  
**Abrollwiderstand** *m* 滚动阻力  
**Abrückhebel** *m* 脱开杆, 拨动杆  
**Abruf** *m* 计算机数据选择, 召回, 调出  
**Abrufautomat** *m* 自动取料装置  
**Abrund** *m* 椭圆形, 卵形; 做成圆形; 滚整  
**Abrundfräser** *m* 倒圆铣刀  
**Abrundmaschine** *f* 棱角倒圆机, 修圆机